



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung einer Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. R55
einschließlich Änderung Nr. 01 Ergänzung 10

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the extension of an approval
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to
Regulation No. R55 including amendment No 01 supplement 10

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/10*2584*02**

Approval number:

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
Trade name or mark of the device or component:
Bernhofer ww./opt. ROCKINGER ww./opt. RÜHLICKE
2. Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
Type of device or component:
Z-023.1

Ausführung(en):
Version(s):
Entfällt
Not applicable
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
Ferdinand Bernhofer Gesellschaft m.b.H.
AT-5251 Höhnhart



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/10*2584*02**

Approval number:

4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
Entfällt
Not applicable
5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:
Entfällt
Not applicable
6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
Ferdinand Bernhofer Gesellschaft m.b.H.
AT-5251 Höhhart
7. Zur Genehmigung vorgelegt am:
Submitted for approval on:
13.07.2022
8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz
9. Kurzbeschreibung:
Brief description:
 - 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:
Type and class of device or component:
Nicht genormte sonstige Verbindungseinrichtung Klasse S
Non standard miscellaneous coupling device pursuant to Class S



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/10*2584*02**
Approval number:

9.2. Kennwerte:
Characteristic values:

9.2.1. Hauptwerte:
Primary values:

D (kN): 125	D _c (kN): 66	S (kg): 500
-----------------------	-----------------------------------	-----------------------

U (t): Entfällt Not applicable	V (kN): 20
--	----------------------

Alternativwerte:
Alternative values:

D (kN): Entfällt Not applicable	D _c (kN): Entfällt Not applicable	S (kg): Entfällt Not applicable
---	--	---

U (t): Entfällt Not applicable	V (kN): Entfällt Not applicable
--	---

9.3. Bei mechanischen Verbindungseinrichtungen oder –bauteilen der Klasse A, einschließlich Kupplungshalterungen
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets

Höchstzulässige Fahrzeugmasse gemäß Fahrzeugherstellerangaben (kg):
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass (kg):
Entfällt
Not applicable

Verteilung der höchstzulässigen Fahrzeugmasse auf die Achsen (kg):
Distribution of maximum permissible vehicle mass between axles (kg):
Entfällt
Not applicable

Höchstzulässige Anhängelast gemäß Fahrzeugherstellerangaben (kg):
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass (kg):
Entfällt
Not applicable



Genehmigungsnummer: **E1*55R01/10*2584*02**
Approval number:

Höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel gemäß
Fahrzeugherstellerangaben (kg):
Vehicle manufacturer's maximum permissible static vertical load on coupling ball (kg):

Entfällt
Not applicable

Höchstmasse des betriebsbereiten Fahrzeugs mit Aufbau, einschließlich Kühlmittel,
Ölen, Kraftstoff, Werkzeugen und Reserverad (falls vorhanden), aber ohne
Fahrzeugführer (kg):
Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils,
fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver (kg):

Entfällt
Not applicable

Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M₁ die Höhe der Kupplungs-
kugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist –
siehe Abschnitt 2 der Anlage 1 zum Anhang 7:
Loding condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted
to category M₁ vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1:

Entfällt
Not applicable

- 9.4. Bei Kupplungsköpfen der Klasse B ist der Kupplungskopf für die Anbringung an einem
ungebremsten Anhänger der Klasse O₁ bestimmt:
For class B coupling heads, is the coupling head intended to be fitted to an unbraked O₁
trailer:

Entfällt
Not applicable

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder
des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der
Befestigungspunkte:

Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle
and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:

Siehe Montage- und Betriebsanleitung
See installation and operating instructions

11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder
Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungs-
bauteils erforderlich sind:

Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing
components necessary for the attachment of the coupling device or component:

Siehe Montage- und Betriebsanleitung
See installation and operating instructions



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

5

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/10*2584*02**
Approval number:

12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.:
Siehe Beschreibungsmappe
See information document
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
Entfällt
Not applicable
14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
29.06.2022
15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
202254698
16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
Typschild am Schaft ww. oben oder unten
Type plate at the shaft opt. top or down
17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
Siehe Prüfbericht: Liste der Änderungen
See test report: List of modifications



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

6

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/10*2584*02**
Approval number:

18. Die Genehmigung wird **erweitert**
Approval is **extended**
19. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:
20. Datum: **20.07.2022**
Date:
21. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:


Dirk Hansen



22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request

Anlagen:
Enclosures:
Gemäß Inhaltsverzeichnis
According to index

23. Bemerkungen:
Remarks:
Entfällt
Not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Zu: E1*55R01/10*2584*02

To:

Erklärung über die Einhaltung der Anforderungen hinsichtlich der Übereinstimmung der Produktion gemäß dem Übereinkommen von 1958
Statement of compliance with the conformity of the production requirements of the 1958 Agreement

1. Name des Herstellers:
Manufacturer's name:
Ferdinand Bernhofer Gesellschaft m.b.H.
AT-5251 Höhhart

2. Datum der Anfangsbewertung:
Date of the initial assessment:
04.11.1997

3. Datum aller durchgeführten Überwachungstätigkeiten:
Date of any surveillance activities:

Aktenzeichen	Datum der Begehung	Genehmigungsnummer
Register number	Date of inspection	Approval number

CoP-Q:
Entfällt
Not applicable

CoP-P:
Entfällt
Not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Zu: **E1*55R01/10*2584*02**

To:

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: **03.03.2015** Letztes Änderungsdatum: **20.07.2022**
Date of issue: Last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:	Datum:
Test report(s) No.:	Date:
201534944	24.02.2015
201947593	13.07.2020
202254698	29.06.2022

Beschreibungsbogen Nr.:	Datum:
Information document No.:	Date:
Z-023.1	24.02.2015
Z-023.1	21.06.2022

Liste der Änderungen:	Datum:
List of modifications:	Date:
Siehe Prüfbericht: Liste der Änderungen	29.06.2022
See test report: List of modifications	



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: **E1*55R01/10*2584*02**

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Approval No.: **E1*55R01/10*2584*02**

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

Montage- und Betriebsanleitung

Typ: Z-023.1
Genehmigungszeichen: E1 55R 012584

1. Kennwerte / Verwendungsbereich

	Hauptkennwerte
D-Wert	125 kN
Dc-Wert	66 kN
Stützlast	500 kg
V-Wert	20 kN

Die Funktionsmaße der VG74059 werden eingehalten!

Die Zugöse ist geeignet zur Verwendung an Anhängern mit starrer und vertikal schwenkbaren Zugeinrichtungen und entspricht der Bauform nach STANAG 4101.

Die Zugöse kann mit Anhängerkupplungen nach STANAG 4101 gekuppelt werden.

Zur Beachtung:

Die Schwenkwinkel betragen entsprechend STANAG 4101 in vertikaler Richtung + / - 40 ° und in horizontaler Richtung + / - 81°.

Die Berechnung der Kennwerte erfolgt mit folgenden Formeln

$$D = g * (T * R) / (T + R) \quad \text{in kN}$$

$$Dc = g * (T * C) / (T + C) \quad \text{in kN}$$

$$V = a * C * (x^2 / l^2) \quad \text{in kN}$$

T ... technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in t

R ... Anhängelast in t

C ... Achslast des Starrdeichselanhängers in t

a ... Faktor zur Bewertung Hinterachsfederung des Zugfahrzeuges

a = 1,8 m/s² bei Luftfederung

a = 2,4 m/s² bei Blattfederung

l ... Abstand Mitte Kuppelpunkt bis Mitte Achsaggregat

x ... Länge der Ladefläche des Anhängers

g ... Erdbeschleunigung (Annahme 9,81 m/s²)

2. Montageanleitung

Die Zugösen vom Typ Z-023.1 sind für verschiedene Schweißnahtanschlüsse vorgesehen. Dabei ist der Schweißnahtanschluss durch die Hersteller von Zugeinrichtungen, Zuggabeln, Zugdeichseln, Abschleppstangen, etc. entsprechend den geometrischen Möglichkeiten und auftretenden Betriebsbelastungen nach dem Stand der Technik auszulegen und auszuführen. Insbesondere müssen die entstehenden Längs- und Seitenkräfte wie auch die aufzunehmenden Stützlasten sicher übertragen werden.

Der Abstand Mitte Kuppelpunkt zu Vorderkante Zuggabelholm (ö.ä.) sollte mit 180 mm ausgeführt werden. Es wird empfohlen die Zugöse mit einer Kehlnaht von mindestens $a = 6$ mm über den gesamten Einschweißbereich einzuschweißen. Dabei sollte der Zugöseschaft vor dem eigentlichen Schweißvorgang auf 250°C vorgewärmt sein. Der Schweißnahtanschluss muss den jeweiligen Festigkeitsanforderungen für den Verwendungszweck genügen.

Als Mindestanforderungen an das Schweißgut wird empfohlen für E-Handschiessen E 42 3... nach DIN EN ISO 2560 und für das Schutzgaschweißen G 42 2... nach DIN EN 14341 zu verwenden.

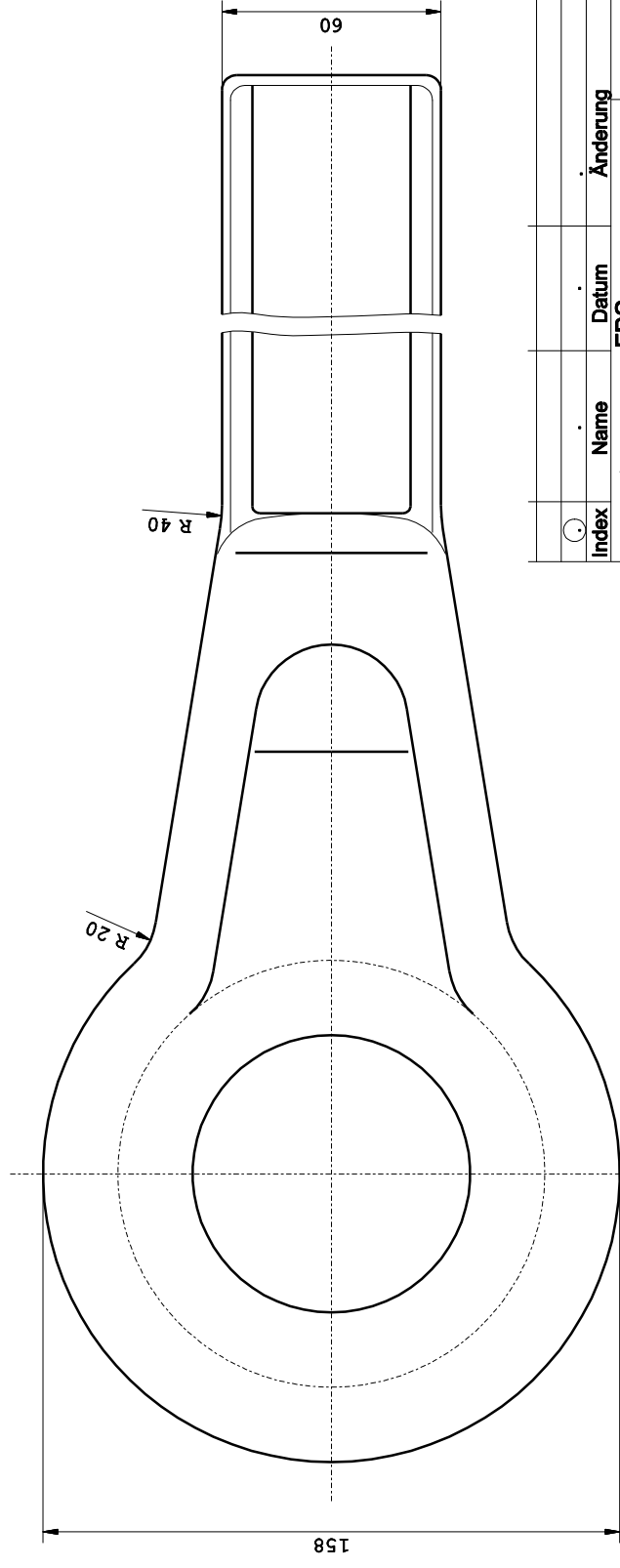
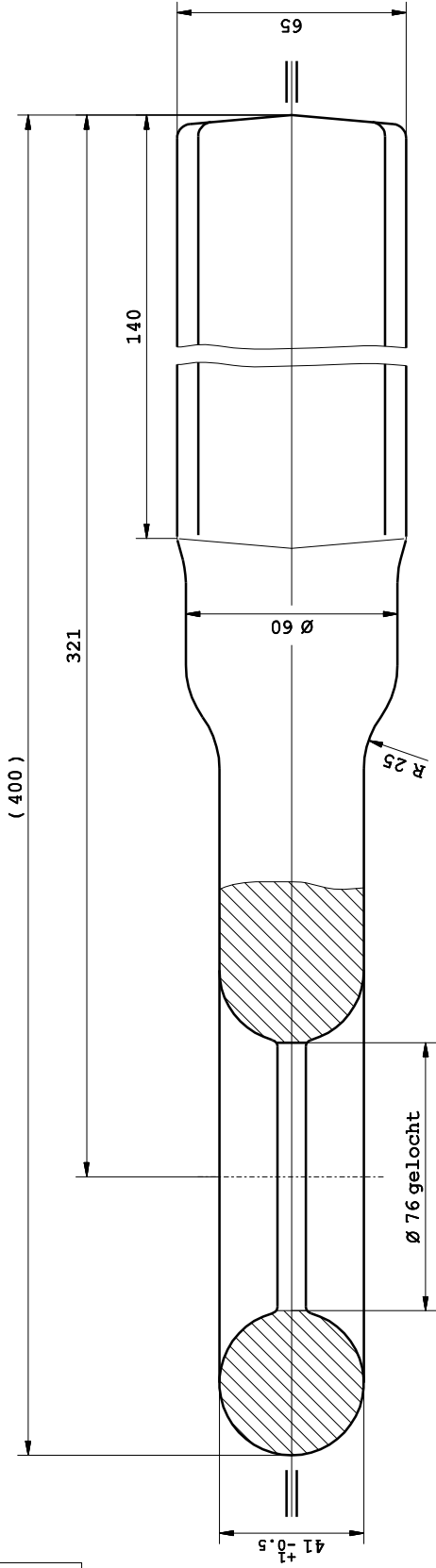
3. Betriebs- / Wartungsanleitung


Die Zugösen sind ausschließlich mit typpengehmigten und für den Verwendungsbereich geeigneten Hakenkupplungen zu kombinieren, die die erforderlichen horizontalen und vertikalen Schwenkwinkel bzw. Freiräume gewährleisten. In diesem Zusammenhang wird auf die Betriebsanleitungen der Fahrzeug- und Anhängerkupplungshersteller verwiesen. Im Speziellen sollten auch die Hinweise (soweit vorhanden) auf dem Fabrik Schildern der Verbindungseinrichtungen beachtet werden.

Beim Betrieb der Zugöse dürfen die genehmigten und gekennzeichneten Kennwerte (D; D_c; V; Stützlast) nicht überschritten werden. Sollten an Zugeinrichtungen jedoch geringere Kennwerte ausgewiesen sein, sind diese einzuhalten. Die Hinweise in den Betriebsanleitungen der Fahrzeug- / Zugeinrichtungshersteller sind zu berücksichtigen. Im Rahmen der Fahrzeugwartungen sind die Kontaktflächen im Kuppelpunkt zu schmieren. Beschädigte, verformte oder verschlissene Zugösen sind zu erneuern. Das Innenmaß des Zugöseninnendurchmesser darf an keiner Stelle mehr als 79 mm betragen bzw. die Höhe des Zugringes darf nicht geringer als 38 mm sein. Der Austausch ist durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.

Zugösen sind sicherheitsrelevante Teile, jegliche nachträgliche Veränderung bzw. der Austausch durch andere Teile ist nicht zulässig.

Höhhart, 16.06.2020



Index	Name	Datum	Änderung
Zeichnung für Fa. FBS			
Ablage-Nr. G-162.003-000		Artikel-Nr. G-162.003-000	
		Gesenck Nr. 162/003 Werkstoff: S355J2 Zustand: normalisiert Oberfl.Zustand: sandgestrahlt Norm-bez.: 1.0577	
Ges.m.b.H. Gesenkschmiede A-5251 HÖHNHART TEL.07755/7272-0 FAX.07755/7272-7		Benennung: Ringzugöse Zeichnungs-Nr. G-162.003-000 Ers.d.	
(Chip unter Einwirkung d. Lichts überlagern 18.VI.1935 VERBOTEN)		Name 162/003 Datum 24.09.2014 Gez Berthelner Gep Perbenschlager 21.10.2014 Maßstab: 1:1 A2	

ZULÄSSIGE ABWEICHUNGEN
EN 10243-1 SCHMIEDEGÜTE F

Gesenkschräge 5°

Ringzugöse

Zeichnungs-Nr. G-162.003-000

Ers.d.